

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ДЕРЖАВНОЇ ПРИКОРДОННОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ
ІМЕНІ Б.ХМЕЛЬНИЦЬКОГО**

кафедра іноземних мов факультету забезпечення оперативно-службової діяльності

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**ООК 20 «ВІЙСЬКОВИЙ ПЕРЕКЛАД»
ОПП «Філологія»**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Форма здобуття освіти: денна

АНОТАЦІЯ КУРСУ

Навчальна дисципліна «Військовий переклад» є обов'язковою для вивчення ОПІ «Філологія». Вивчається протягом 7 та 8-го семестрів на кафедрі іноземних мов.

Мета вивчення навчальної дисципліни – вивчення військової та спеціальної лексики, отримання, удосконалення та закріплення навичок та вмінь перекладу та реферування спеціальних та політичних текстів. Навчальна дисципліна викладається англійською мовою та знайомить курсантів з особливостями перекладу військово-спеціальної лексики та термінологією текстів військової та правоохоронної тематики, розвиває теоретичні та практичні вміння та навички в галузі військового та спеціального перекладу і є основою для науково-дослідницької роботи курсантів з їх основної спеціальності.

Завдання навчальної дисципліни – це отримання умінь і навичок перекладу та реферування військових і спеціальних матеріалів.

У процесі досягнення навчальної мети дисципліни передбачається комплексна реалізація виховних і освітніх цілей.

Результати навчання

Курсант, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен:

знати:

- теоретичні основи перекладу, військово та правоохоронну лексику;
- основні види, принципи й особливості перекладу текстів військово-технічної, суспільно-політичної та правоохоронної тематики;
- лексичні та граматичні трансформації під час перекладу;
- правила та особливості анування та реферування текстів військово-професійного спрямування;

уміти:

- перекладати і реферувати військові тексти та тексти за фахом;
- здійснювати усний і письмовий переклади та усний переклад з аркушу;
- використовувати відповідну військово, спеціальну термінологію та правоохоронну лексику під час виконання перекладів і реферування;

ознайомитися:

- з предметом військового перекладу;
- з характерними особливостями лексики та перекладу військово-спеціальних матеріалів;
- з методикою самостійної роботи щодо удосконалення навичок військового перекладу.

ВИКЛАДАЧ: згідно форми А-4.03

ПЕРЕДУМОВИ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

Вступ до мовознавства. Основи теорії мовної комунікації. Лексикологія англійської мови. Теорія та практика перекладу з основної іноземної мови.

МАТЕРІАЛЬНО-ТЕХНІЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

Навчальні аудиторії, мультимедійний проектор, екран, ноутбук, навчальна література з навчальної дисципліни, модульне середовище кафедри іноземних мов.

Програмне забезпечення: модульне середовище академії – <https://10.241.24.43/course/index.php?categoryid=23>.

ТРИВАЛІСТЬ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ КУРСУ

Курс	Семестр	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин																	Форми підсумкового контролю					
			Загальна	Усього аудиторних занять	Аудиторна робота										Індивідуальна робота							Самостійна робота	Екзамен	Диференційований залік	Залік
					лекції	групові заняття	групові вправи	практичні заняття	лабораторні заняття	семінари	рольові ігри	контрольна робота	індивідуальні заняття	модульний контроль	підсумковий контроль	Усього	реферат	конспект з теми	переклад текстів	розрахункове завдання	урсова робота				
за денною формою навчання																									
4	7	3	90	38				38							26			26				26			
4	8	5	150	112				104			4			4	4			4				34		+	
Усього за дисципліну		8	240	150				142			4			4	30			30				60		+	

СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Розподіл навчального часу за розділами (модулями), темами та видами навчального навантаження

№ теми	Назва теми	Кількість годин																			
		Загальна	Усього аудиторних занять	Аудиторна робота								Індивідуальна робота								Самостійна робота	
				Усього	Лекції	групові заняття	групові вправи	практичні заняття	лабораторні заняття	семінари	контрольна робота	підсумковий контроль	Усього	індивідуальні заняття	реферат	конспект з теми	переклад текстів	розрахункове завдання	курсова робота		контрольна робота
4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
VII семестр																					
1	Організація збройних сил США	44	16					16					14				14				14
2	Сухопутні підрозділи США	46	22					22					12				12				12
	Разом за VII семестр	90	38					38					26				26				26
VIII семестр																					
3	Повітряні та морські сили США	30	22					22					4				4				4
4	Міністерство національної (державної) безпеки США (Модульний контроль №1)	20	20					16				2									2
5	Переклад суспільно-політичних текстів	40	32					32													8
6	Світові міграційні процеси	20	20					12													8
7	Міжнародна безпека кордонів (Модульний контроль №2)	36	24					22				2									12
	Диференційований залік	4	4									4									
	Разом за VIII семестр	150	112					134				4	4	4			4				34
	Усього за дисципліну	240	150					172				4	4	30			30				60

КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ КУРСАНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи контролю
Загальні компетентності		
ЗК-5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.	МК2; МК3; МК4.
ЗК-9	Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацювати фахову літературу іноземною мовою.	МК2; МК3; МК4.
ЗК-11	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.	МК2; МК3; МК4.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності		
ФК-6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	МК2; МК3; МК4.
ФК-8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.	МК2; МК3; МК4.
ФК-10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	МК2; МК3; МК4.
ВК-5	Здатність працювати в міжнародному контексті та застосовувати надбані навички перекладу, реферування та анотування текстів військово-прикордонного спрямування у практичній діяльності.	

ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ, МЕТОДИ НАВЧАННЯ ТА КОНТРОЛЬ РІВНЯ ЇХ ДОСЯГНЕННЯ КУРСАНТАМИ

Шифр	Компетентність	Методи навчання	Оцінювання
ПРН-3	Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	МН1.3; МН 1.5; МН1.7; МН 2.1; МН2.2; МН2.3; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.
ПРН-10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.	МН4.1; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.
ПРН-14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування	МН1.3; МН 1.5; МН1.7; МН 2.1; МН2.2; МН2.3; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.

Шифр	Компетентність	Методи навчання	Оцінювання
	(офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.		
ПРН-17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.	МН1.3; МН 1.5; МН1.7; МН 2.1; МН2.2; МН2.3; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.
ПРН-21	Використовувати необхідні вирази мовленнєвого етикету у побутових та професійних ситуаціях. Застосовувати навички перекладу при виконанні практичних завдань. Реферувати та анотувати тексти військово-прикордонного спрямування, виконувати усний та письмовий переклад.	МН1.3; МН 1.5; МН1.7; МН 2.1; МН2.2; МН2.3; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.
ВРН-9	Застосовувати знання стандартів Європейському кодексу етики правоохоронця та Національних норм етики прикордонників; принципів дотримання прав людини, традицій прикордонної служби, вимог стандартів культури прикордонної служби та прикордонного контролю.	МН1.3; МН 1.5; МН1.7; МН 2.1; МН2.2; МН2.3; МН4.2; МН 4.3; МН4.4	МК2; МК3; МК4.

ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ
Запланована кількість аудиторного навантаження – 150 години

№ теми	Найменування теми	К-сть годин	Номери, вид занять та кількість годин													Місяці	Номери тем, занять та кількість годин	К-сть годин
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13			
1	Організація збройних сил США	16	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2					9	1/1Пз(2) – 1/5Пз(2)	10
2	Сухопутні підрозділи США	22	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2			10	1/6Пз(2) - 1/8Пз(2) 2/1Пз(2) – 2/3Пз(2)	12
3	Повітряні та морські сили США	22	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2			11	2/4Пз(2) - 2/8Пз(2)	10
4	Міністерство національної (державної) безпеки США (Модульний контроль №1)	18	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Кр2					12	2/9Пз(2) - 2/11Пз(2)	6
5	Переклад суспільно-політичних текстів	32	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз4	Пз4	Пз4	Пз2	Пз2	Пз2	1	3/1Пз(2)	2
6	Світові міграційні процеси	12	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2								2	3/2Пз(2) – 3/11Пз(2) 4/1Пз(2) – 4/2Пз(2)	24
7	Міжнародна безпека кордонів (Модульний контроль №2)	24	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз2	Пз4	Пз2	Кр2		3	4/3Пз(2) – 4/8Пз(2) 4/9Кр1(2) 5/1Пз(2) – 5/9Пз(2)	34

																4	5/10Пз(2)- 5/16Пз(2) 6/1Пз(2) – 6/6Пз(2)	42	
																	5	7/1Пз(2) – 7/11Пз(2); 7/12Кр(2) Дз4	40
	Диференційований залік	4	Дз4																
	Всього	150															Всього	180	

Умовні скорочення:

Практичне заняття – Пз

Контрольна робота - Кр

Диференційований залік – Дз

Заняття, що обов'язкове для оцінювання - Пз(2)

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

№ теми	№ заняття	Види навчальних занять	Кількість годин	Найменування теми і навчальні питання	Література
1	2	3	4	5	6
4 курс					
VII семестр					
1			44	Організація збройних сил США	
	1	практичне	2	<i>Збройні сили США.</i> 1. Вступна бесіда з вивчення навчальної дисципліни «Спеціальний переклад». 2. Введення лексики заняття (с.4). 3. Виконання до текстових вправ (впр. I-III, с. 5). 4. Читання та переклад тексту “US Armed Forces General Outlook”. (с.5-6) 5. Виконання вправ IV, с. 6, VII (стор. 7), IX, X (с. 8).	[2.1, с. 4-8]
	2	практичне	2	<i>Резерв збройних сил США.</i> 1. Введення лексики заняття (с. 8-9). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 9-10). 3. Читання та переклад тексту “US Armed Forces Organization and Reserve Components” (с. 10-11). 4. Виконання вправ: VI, VII, VIII (стор. 12). 5. Практика в перекладі: впр. IX, XI (стор. 13-14).	[2.1, с. 8-14]
		індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Переклад статей із примірників газети “Defence News”.</i>	[3.14]
	3	практичне	2	<i>Національна гвардія США.</i> 1. Введення лексики уроку (с. 14-16). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 16). 3. Читання та переклад тексту “US National Guard” (с. 17). 4. Виконання вправ IV, VI, VIII с. 18-19.	[2.1, с. 14-19]

		самостійна робота	2	<i>Особовий склад Національної гвардії США та його підготовка.</i> 1. Читання та переклад тексту “Personnel and Training” (стор. 18). 2. Практика у перекладі (впр. VIII, стор. 19-20). 3. Двосторонній переклад (впр. XI, стор. 21-23).	[2.1, впр. IX, X, стор. 20-21]
		індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Переклад статей із примірників газети “Defence News”.</i>	[3.14]
4		практичне	2	<i>Структура національної безпеки США.</i> 1. Введення лексики (с. 24-25). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 25). 3. Читання та переклад тексту “US National Security Structure Department of Defense” (с. 25-27) 4. Виконання вправ: впр. IV, с. 27, впр. IX, с. 28; впр. XI, с. 29.	[2.1, с. 24-29]
		самостійна робота	2	<i>Комітет начальників штабів.</i> 1. Читання та переклад тексту “Joint Chiefs of Staff” (стор. 27). 2. Виконання вправ (впр. IX, стор. 28; впр. XI, стор. 29). 3. Практика у перекладі (впр. VIII, стор. 28; впр. X, стор. 29). 4. Реферування статей (з газети “Defence News”).	[1.1, впр. V, XII, стор. 30]
		індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Переклад статей із примірників газети “Defence News”.</i>	[3.14]
		практичне	2	<i>Оперативна організація збройних сил США.</i> 1. Введення лексики (с. 30-31). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, стор. 31-32). 3. Читання та переклад тексту “Armed Forces Operational Organization” (с. 32-33).	[2.1, с. 30-36]
		самостійна робота	2	<i>Командування збройних сил США.</i> 1. Виконання вправ (впр. IV, стор. 35). 2. Систематизація лексики з теми – написання диктанту-перекладу (впр. VI, VII, стор. 36). 3. Практика у перекладі (впр. VIII, стор. 36; впр. X, стор. 37).	[2.1, впр. IX, XI, стор. 37]
		індивідуальне завдання (переклад	2	<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.14]

	тексту)			
6	практичне	2	<i>Комплектування та підготовка особового складу.</i> 1. Введення лексики (с. 38-39). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 41). 3. Читання та переклад тексту “Recruitment and Training” (с. 42-43).	[2.1, с. 44]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
	самостійна робота	2	<i>Звання особового складу.</i> 1. Введення лексики (с. 39-41). 2. Читання, переклад та аналіз тексту “Grade and Rank” (с. 43-44). 3. Виконання вправ (впр. VI, с. 44-45; впр. XI, с. 46). 4. Практика у перекладі (впр. VII, с. 45; впр. IX, с. 45-46).	[2.1, с. 46; с. 47]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	Практика в перекладі (впр. VIII “Бронетранспортери”, с. 139)	[2.1, с. 139]
7	практичне	2	<i>Розпорядок дня.</i> 1. Введення лексики (стор. 47-49). 2. Виконання дотекстових вправ: впр. I-III (стор. 49). 3. Читання, переклад тексту “Daily Routine” (стор. 50-51). 4. Виконання вправи (впр. IV, стор. 52).	[2.1, впр. V, стор. 52]
	самостійна робота	2	<i>Стройова підготовка та урочисті марші.</i> 1. Читання та переклад тексту “Drill and Ceremonies” (стор. 51-52). 2. Виконання вправ (впр. VI-VII, стор. 52-53). 3. Практика у перекладі (впр. VIII, стор. 53; впр. XI, стор. 54-55; впр. XIII, стор. 56).	[2.1, впр. XIV, стор. 56]
8	практичне	2	<i>Військова форма одягу та знаки розрізнення.</i> 1. Введення лексики (стор. 56-57). 2. Виконання о текстових вправ (впр. I-III, стор. 57-58). 3. Читання тексту “Uniforms and Insignia” (стор. 58-61). 4. Відповіді на запитання до тексту (впр. IV, стор. 61).	[1.1, впр. V, стор. 62]
	самостійна робота	2	<i>Документи службовців ЗС США.</i> 1. Читання та переклад тексту “Personal Papers” (стор. 61).	[2.1, впр. XI, стор. 65]

				2. Виконання вправ (впр. VI, VIII, стор. 62). 3. Практика у перекладі (впр. IX, стор. 63).	
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2		<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane's Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
	самостійна робота	2		<i>Знаки розрізнення Сухопутних підрозділів США.</i> 1. Читання тексту “Insignia of Branch” (с. 77-78). 2. Виконання вправ (впр. VII, с. 79; впр. X, с. 80). 3. Практика у перекладі запитань (впр. VIII, с. 79). 4. Письмовий переклад тексту (впр. IX, с. 79-80).	[2.1, с. 77-80]
2		46		Сухопутні підрозділи США	
	1	практичне	2	<i>Функції сухопутних підрозділів США.</i> 1. Введення лексики (стор. 66-67). 2. Виконання до текстових вправ (впр. I-III, стор. 67-68). 3. Читання тексту “Functions and Strategic Role of the US Army” (стор. 68-69).	[2.1, впр. IV, стор. 69-70; впр. VI, стор. 70]
		самостійна робота	2	<i>Стратегічна роль сухопутних підрозділів США.</i> 1. Читання тексту “Strategic Role of the US Army” (стор. 69). 2. Виконання вправ (впр. VII-IX, стор. 70-71). 3. Практика у перекладі (впр. X, стор. 71; впр. XI, стор. 71-72). 4. Практика у реферуванні статей (примірники журналу “Jane's Defence Weekly”).	[2.1, впр. XII, стор. 72]
		індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane's Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
	2	практичне	2	<i>Організація сухопутних підрозділів США по родах .</i> 1. Введення лексики (с. 72-74). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 74-75). 3. Читання та переклад тексту “US Army Organization by Branch” (с. 75-77). 4. Виконання вправ (впр. IV, с. 78; впр. V, с. 78).	[2.1, с. 72-78]

	самостійна робота	2	<i>Знаки розрізнення Сухопутних підрозділів США.</i> 1. Читання тексту “Insignia of Branch ” (стор. 77-78). 2. Виконання вправ (впр. VII, стор. 79; впр. X, стор. 80). 3. Практика у перекладі запитань (впр. VIII, стор. 79). 4. Письмовий переклад тексту (впр. IX, стор. 79-80).	[2.1, впр. XI, стор. 80]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
3	практичне	2	<i>Організація сухопутних підрозділів США.</i> 1. Введення лексики (с. 80-82). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 82). 3. Читання та переклад тексту “US Army Organization by Units ” (с. 83-84). 4. Відповіді на запитання (впр. IV, с. 84-85).	[2.1, с. 80-86]
	самостійна робота	2	<i>Підпорядкування підрозділів.</i> 1. Читання та переклад тексту (впр. VII, с. 86-87). 2. Практика в перекладі (впр. IX, с. 88; впр. X, с. 88). 3. Двосторонній переклад (впр. XIII, с. 89-90).	[2.1, с. 86-90]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
4	практичне	2	<i>Піхота США.</i> 1. Введення лексики (с. 90-91). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 91-92). 3. Читання та переклад тексту “Infantry-Queen of Battle” (с. 92-93). 4. Виконання вправ VI, с. 94. X, стор. 96 XII, стор. 97.	[2.1, с. 90-97]
5	практичне	2	<i>Озброєння піхоти США.</i> 1. Введення лексики (с. 97-99). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с.99). 3. Читання та переклад тексту “US Infantry Weapons” (с. 99-102). 4. Виконання вправ (впр. VII, VIII, X, с. 102-104).	[2.1, с. 97-104]
6	практичне	2	<i>Автоматична зброя піхотних підрозділів.</i> 1. Введення лексики (с. 106-107).	[2.1, с. 106-115]

				<ol style="list-style-type: none"> 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 107-108). 3. Читання та переклад другої частини тексту “US Infantry Weapons Anti-Armor Weapons.” (с. 108-111). 4. Виконання вправ (впр. VII, VIII, с.111-112). 5. Практика в перекладі (впр. XIII, с.115) 	
	самостійна робота	2	<p><i>Гранатомети.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики (с.115-116). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с.117). 3. Читання третьої частини тексту “US Infantry Weapons.” (с. 117-120). 4. Виконання вправ (впр VII, с. 121; впр. IX, с. 122). 	[2.1, с. 115-122]	
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<p><i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i></p>	[3.18, 3.14]	
7	практичне	2	<p><i>Бронетанкові підрозділи США.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики (с. 124-125). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-IV, с. 125-126). 3. Читання та переклад тексту “US Armor” (с. 126-128). 4. Виконання вправ (впр. VI, VIII с. 129; впр. IX, с. 129-130). 	[2.1, с. 124-130]	
	самостійна робота	2	<p><i>Танки</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики (с. 133-134). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 135). 3. Читання та переклад тексту “M1A2 Abrams Main Battle Tank” (с. 135-136). 	[2.1, , с. 140]	
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2	<p><i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i></p>	[3.18, 3.14]	
8	практичне	2	<p><i>Сили та засоби артилерії США.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики (с. 141-142). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 142-143). 3. Читання тексту “US Artillery. Modularity and Artillery Force Structure” (с. 143-145). 4. Виконання вправ (впр. VII, VIII, с. 145-146). 	[2.1, с. 141-148]	

				5. Практика у перекладі (впр. XI, с. 147).	
9	практичне	2		<i>Інженерні підрозділи США.</i> 1. Введення лексики (с. 149-150). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 150-151). 3. Читання та переклад тексту “US Army Engineers” (с. 151-152). 4. Виконання вправи VII, с. 154. 5. Практика у перекладі (впр. VIII с. 154).	[2.1, с. 149-154]
10	практичне	2		<i>Організація та забезпечення зв'язку.</i> 1. Введення лексики (с. 156-157). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 157-158). 3. Читання та переклад текстів “US Signal Corps” (с. 158-159), ння та переклад тексту “Signal Support Tasks” (с. 159-160). 4. Виконання вправ (впр. V, VII, с. 154). 5. Практика в перекладі (впр. XI, с. 163).	[2.1, с. 156-163]
11	практичне	2		<i>Розвідка. Центральне розвідувальне управління</i> 1. Введення лексики (с. 164-166). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 166-167). 3. Читання та переклад тексту “Military Intelligence” (с. 167-169), “Central Intelligence Agency” (с. 171-172). 4. Виконання вправ (впр. V, с. 170; VII, с. 170-171; впр. IX, с. 171). 5. Практика у двосторонньому перекладі (впр. XV, с. 173-174).	[2.1, с. 164-174]
	самостійна робота	2		<i>Армійська авіація. Гелікоптери.</i> 1. Введення лексики (с. 175-176). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 177). 3. Читання та переклад текстів “Army Aviation”, “AH-64 Apache” (с. 177-178). 4. Виконання вправ (впр. VII, с. 180-181; впр. VIII, с. 181).	[2.1, с. 181-182]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2		<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]
Разом за VII семестр			90		
VIII семестр					
3			30	ВПС і ВМС США	
	1	практичне	2	<i>ВПС США.</i>	[2.1, с. 272-277]

				<ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики заняття (с.272). 2. Виконання дотекстових вправ: вправ (впр. I-III, с. 273). 3. Читання та переклад тексту “ United States Air Force”, (с. 274). 4. Виконання вправи VI, с. 277. 	
	самостійна робота	2		<i>Завдання ВПС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Переклад тексту “ Functions of the USAF” (стор. 278). 2. Виконання вправи X (стор 279). 3. Двосторонній переклад (впр. XI, стор. 279-283). 	[2.1, впр. IX, стор. 279]
2	практичне	2		<i>Класифікація літаків ВПС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики заняття (с. 283-284). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 284-285). 3. Читання та переклад тексту “USAF Aircraft Classification” (с. 285-287). 4. Виконання вправ (IV- VIII, с. 288-289). 	[2.1, с. 283-289]
	індивідуальне завдання (переклад тексту)	2		Переклад тексту “F-15 Eagle and F-16 Fighting Falcon ” (с. 289-290).	[2.1, с. 289-290]
3	практичне	2		<i>Особовий склад ВПС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики заняття (с. 293-294). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 294-295). 3. Читання та переклад тексту “ US Air Force Recruitment and training ” (с. 295-298). 4. Виконання вправи (V, с. 298). 	[2.1, с. 293-299]
4	практичне	2		<i>Навчальні заклади ВПС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Читання та переклад тексту “US Air Force Academy” (с. 299-300). 2. Практика у перекладі (впр. VII, с. 299). 3. Двосторонній переклад (впр. XI, с. 301-305). 	[2.1, с. 299-305]
5	практичне	2		<i>ВМС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексики заняття (с.225). 2. Виконання дотекстових вправ: вправ (впр. I-III, с. 226). 3. Читання та переклад тексту “US Navy”. (с.227-229) 	[2.1, с. 225-230]
	самостійна робота	2		<i>Завдання ВМС США.</i> <ol style="list-style-type: none"> 1.Переклад тексту “Functions of the US Navy” впр. IX, с. 231. 2. Виконання вправи X, с. 232. 	[2.1, с. 231-232]

				3. Двосторонній переклад (впр. XI, с. 232).	
6	практичне	2		<i>Судна та літаки ВМС США.</i> 1. Введення лексики заняття (с. 234-235). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 235). 3. Читання та переклад тексту “The US Navy Vessels and Aircraft” (с. 236-238). 4. Виконання вправи: VI, X (стор. 240). 5. Двосторонній переклад (впр. XI стор. 240-242).	[2.1, с. 234-242]
7	практичне	2		<i>Комплектування та підготовка ВМС США.</i> 1. Введення лексики заняття (стор. 242-243). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, стор. 243-244). 3. Читання та переклад тексту “ The US Navy Recruitment and Training ” (стор. 244). 4. Виконання вправи IV, стор. 246.	[2.1, впр. , VI, VII стор. 247]
8	практичне	2		<i>Навчальні заклади ВМС США.</i> 1. Читання та переклад тексту “ US Naval Academy ” (стор. 246). 2. Практика у перекладі (впр. VIII, X, стор. 247-248). 3. Двосторонній переклад (впр. XI, стор. 248-251).	[2.1, впр. IX, стор. 248]
9	практичне	2		<i>Корпус морської піхоти США.</i> 1. Введення лексики заняття (с. 251-252). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, с. 252-253). 3. Читання та переклад тексту “ US Marine Corps.” с. 253. 4. Практика у перекладі (впр. VII, впр. X, с. 256,258). 5. Двосторонній переклад (впр. XII, с. 259-261).	[2.1, с. 251-261]
10	практичне	2		<i>Підготовка особового складу корпусу морської піхоти США.</i> 1. Введення лексики заняття (стор. 261-262). 2. Виконання дотекстових вправ (впр. I-III, стор. 262-263). 3. Читання та переклад тексту “ Marines Personnel and Weapons.” (стор. 263).	[2.1, впр. VI, стор. 265]
11	практичне	2		<i>Озброєння корпусу морської піхоти США.</i> 1. Читання та переклад тексту “ Marines Personnel and Weapons.” (частина 2, стор. 264). 2. Практика у перекладі (впр. VIII, впр. X, стор. 266,267). 3. Двосторонній переклад (впр. XII, стор. 269-271).	[2.1, впр. XI, стор. 269]
	індивідуальне завдання	2		<i>Практика у письмовому перекладі статей з журналу «Jane’s Defence Weekly».</i>	[3.18, 3.14]

		(переклад тексту)			
4			20	Міністерство національної (державної) безпеки США	
	1	практичне	2	<p><i>Організаційна структура міністерства національної (державної) безпеки США</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вступна бесіда з теми. 2. Ознайомлення з лексичним матеріалом (с. 306-307). 3. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с. 307-308). 4. Читання та переклад тексту “United States Department of Homeland Security Organization” – с. 308-309). 5. Виконання вправ IV, VI, (с. 309-310). 	[2.1, с. 310]
	2	практичне	2	<p><i>Структурні підрозділи міністерства національної (державної) безпеки США</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Читання та переклад тексту “What is the Department of Homeland Security?” (с.311). 2. Виконання вправи VII, с. 310. 3. Виконання двостороннього перекладу (впр. XI, с.312-313). 	[2.1, впр. X, стор. 311-312]
	2	практичне	2	<p><i>Стратегічні цілі міністерства національної (державної) безпеки США</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вивчення нових військових термінів та їх скорочень (с. 313-314). 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с.315). 3. Читання та переклад тексту “Department of Homeland Security Strategic Goals” (с .315-316) 4. Виконання вправ IV, V, (с. 318-319). 5. Виконання двостороннього перекладу (впр. VI. с. 319). 	[2.1, с. 315-319]
	4	практичне	2	<p><i>Охорона кордонів США</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Читання та переклад тексту “Securing US Borders” (с.317-318). 2. Виконання вправ на закріплення лексики з теми (впр. VII, IX, с.319-320). 3. Виконання двостороннього перекладу (впр. VI. с.319). 	[2.1, впр. X стор. 320]
	5	практичне	2	<p><i>Організаційна структура берегової охорони США</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вивчення нових термінів та їх скорочень (с.320-322). 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с.322). 3. Читання та переклад тексту “ Structure and Missions of the United States Coast Guard” – Частина 1 с.323). 4. Виконання вправ IV, VI, (стор. 325-326). 	[2.1], с. 326

	6	практичне	2	<i>Завдання берегової охорони США</i> 1. Читання та переклад тексту “Structure and Missions of the United States Coast Guard” – Частина 2 с.324). 2. Виконання вправ на закріплення лексики з теми (впр. VII, IX, с.326-327). 3. Виконання двостороннього перекладу (впр. XII, с. 329-332).	[2.1, с. 324-332]
	7	практичне	2	<i>Підготовка особового складу берегової охорони США</i> 1. Введення нових термінів та їх скорочень (с.332-334). 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с.324). 3. Читання та переклад тексту “United States Coast Guard Personnel, Vessels and Aircraft (с.334-336). 4. Виконання вправ IV, V (стор. 337-338).	[2.1, с. 332-341]
		самостійна робота	2	<i>Кораблі та літаки берегової охорони США</i> 1. Читання та переклад тексту “United States Coast Guard Personnel, Vessels and Aircraft (Частина 2 с.334-336). 2. Виконання вправ на закріплення лексики з теми (впр. VI, VII, IX, с.338-340). 3. Виконання двостороннього перекладу (впр. XII, стор. 342-343).	[2.1, впр. VIII, стор. 339-340]
	8	практичне	2	<i>Завдання щодо охорони кордонів США</i> 1. Вивчення нових термінів та їх скорочень (с. 343-345). 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с. 345). 3. Читання та переклад тексту “Border Patrol mission, staffing and operations” – с. 345-346). 4. Виконання вправ IV, VI (с. 348-349).	[2.1, с. 343-353]
	9	Контрольна робота	2	<i>Здійснення прикордонного контролю в США (Модульний контроль№1)</i> 1. Виконання вправ на закріплення лексики з теми (впр. VII, X, с.349-353). 2. Виконання двостороннього перекладу (впр. V, стор. 348).	[2.1, впр. IX, стор. 351-353]
5			40	<i>Переклад суспільно-політичних текстів.</i>	
	1	практичне	2	<i>Історія створення НАТО</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 4-5. 3. Читання та переклад тексту “Origins of the Alliance”, с. 5-6.	[2.2] с. 4-6
	2	практичне	2	<i>Передумови створення Альянсу</i> 1. Перегляд новин.	[2.2] с. 8-12

				<ol style="list-style-type: none"> 2. Опрацювання лексики з теми, с. 8-10. 3. Читання та переклад тексту “NATO: Preceding Events”, с. 10-12. 	
3	практичне	2	<p><i>Міжурядова організація НАТО</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 16-18. 3. Читання та переклад тексту “What is NATO?”, с. 18-19. 	[2.2] с. 16-19	
4	практичне	2	<p><i>Основні завдання Альянсу</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 23-24. 3. Читання та переклад тексту “Fundamental Tasks of the Alliance”, с. 24-25. 	[2.2] с. 23-25	
5	практичне	2	<p><i>Колективна безпека</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Введення лексичного матеріалу з теми “Колективна безпека” (с.28-29). 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 29-30). 3. Читання та переклад статті “Collective defence” (с.30-31). 4. Виконання вправ IV, VI (с. 33-34). 	[2.2 ,стор.34-36]	
6	практичне	2	<p><i>Організація з безпеки та співробітництва в Європі</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 36-37. 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с. 37). 3. Читання та переклад тексту “Organization for Security and Cooperation in Europe, с. 37-38. 4. Письмовий переклад тексту “Tasks of the OSCE Mission to Ukraine” с. 39-40 	[2.2] с. 36-38	
	самостійна робота	2	<p><i>Політична та військова діяльність ОБСЄ</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 42-43. 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 43). 3. Читання та переклад тексту <p><i>Переклад тексту “OSCE: Political and Military Activities”, с. 43-45.</i></p>	[2.2] с. 42-45	
7	практичне	2	<p><i>Міжнародна організація ЄС</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 49-50. 3. Читання та переклад тексту “European Union”, с. 51-53. 	[2.2] с. 49-53	
8	практичне	2	<p><i>Мовна політика ЄС</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 56. 	[2.2] с. 56-59	

				<ul style="list-style-type: none"> 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 56-57). 3. Читання та переклад тексту <i>“Languages. Humanitarian Aid. Security and Defense”</i>, с.57-59. 	
9	практичне	2	<p><i>Рада Європи</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 70-72. 3. Виконання дотекстових вправ (впр.1-3, с. 72-73). 4. Читання та переклад тексту <i>“Council of Europe”</i>, с. 72-73. 5. <i>Переклад тексту “Organized Crime”</i> с. 74-75 	[2.2] с. 70-73	
10	практичне	2	<p><i>Організація Об'єднаних Націй</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 78-80. 3. Читання та переклад тексту <i>“United Nations”</i>, с. 80-81. 	[2.2] с. 78-81	
	самостійна робота	2	<p><i>Рада Безпеки ООН</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 82. 2. Читання та переклад тексту <i>“Security Council”</i>, с. 82-83. 3. Письмовий переклад уривку тексту, с. 83-85. 	[2.2] с. 82-85	
11	практичне	2	<p><i>Міжнародна організація ЮНЕСКО</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 86-88. 3. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 87-88). 4. Читання та переклад тексту <i>“UNESCO”</i>, с. 88-89. 	[3.14] с. 86-89	
12	практичне	2	<p><i>Світова організація торгівлі</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 94-95. 3. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 95). 4. Читання та переклад тексту <i>“World Trade Organization”</i>, с. 95-97. 	[3.14] с. 86-89	
	самостійна робота	2	<p><i>Глобалізація як феномен сучасності</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 104. 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 104-105). 3. Читання та переклад тексту <i>“Globalization”</i>, с. 105-106. 	[3.14] с. 86-89	
13	практичне	2	<p><i>Міжнародне право</i></p> <ul style="list-style-type: none"> 5. Перегляд новин. 6. Вивчення лексики з теми с. 110-111. 7. Читання та переклад тексту <i>“International Law”</i> с. 112. 8. Виконання вправи 5 - 6, с. 114 -115. 	[2.2] с. 110-114	

	14	практичне	2	<i>Миротворчі операції</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми, с. 138-140. 3. Читання та переклад тексту "Peacekeeping" с. 140-142. 4. Виконання вправи 5, с. 142.	[2.2] с. 138-142
		самостійна робота	2	<i>Глобалізація як феномен сучасності</i> 1. Опрацювання лексики з теми, с. 145-146. 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 146). 3. Читання та переклад тексту "Peacemaking", с. 146-148.	[2.2] с. 150-151
	15	практичне	2	<i>Етнічні конфлікти</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексики з теми с. 151-153. 3. Усний послідовний переклад тексту "Ethnic Conflicts" с. 153 154. 4. Практика в перекладі, впр. 5, с. 155.	[2.2] с. 151-155
	16	практичне	2	<i>Міжнародний договір про нерозповсюдження ядерної зброї</i> 1. Перегляд новин. 2. Ознайомлення з новим лексичним матеріалом с. 159-160. 3. Читання та переклад тексту "Nuclear Non-Proliferation Treaty" с. 160-162. 4. Практика в перекладі, впр.5, с. 162-163.	[2.2] с. 159-163
6			20	Світові міграційні процеси	
	1	практичне	2	<i>Міграція населення</i> 1. Перегляд новин. 2. Ознайомлення з новим лексичним матеріалом, с. 214-217. 3. Переклад тексту "Human Migration", с. 215. 4. Виконання післятекстових вправ 3-5, с. 217-218.	[2.2] с. 214-218
		самостійна робота	2	<i>Контроль за міграцією</i> 1. Скласти словник термінів, с. 218. 2. Письмовий переклад тексту "Managing Migration", с. 218. 3. Виконання післятекстової вправи 8, с. 220. 4. Переклад тексту "Міграція населення", с. 219.	[2.2] с. 218-220
	2	практичне	2	<i>Види міграції</i> 1. Перегляд новин. 2. Ознайомлення з новою лексикою, с. 221. 3. Виконання дотекстових вправ впр.1-2, с. 221-222. 4. Переклад статті "Types of Migration", с. 222-224.	[2.2] с. 223-228

	3	практичне	2	<i>Імміграція чи еміграція</i> 1. Перегляд новин. 2. Вивчення лексичного матеріалу с. 228. 3. Виконання лексичних вправ 1-2, с. 228-229. 4. Робота з текстом “Emigration vs. Immigration”, с. 229-231.	[2.2] с. 228-229
		самостійна робота	2	<i>Розвиток міграційної політики</i> 1. Вивчення лексичного матеріалу, впр. 5, с. 231. 2. Переклад статті “Developing Migration Policy”, с. 231. 3. Складання речень з тематичною лексикою та їх переклад. 4. Реферування тексту “Міграція як соціальне явище”, с. 232-233.	[2.2] с. 231-233
	4	практичне	2	<i>Імміграційна політика США.</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання нового лексичного матеріалу, с. 234-235. 3. Читання та переклад тексту "Immigration Policy of the USA", с. 236-237. 4. Переклад тексту “Illegal Immigration across the USA-Mexico Border”, с. 238-239.	[2.2] с. 234-237
		самостійна робота	2	<i>Робота з газетою</i> 1. Опрацювання лексичного матеріалу, с. 241-242. 2. Реферування тексту “В’їзд на територію США”, с. 239-241.	[2.2] с. 239-242
	5	практичне	2	<i>Імміграційна політика Великобританії.</i> 1. Введення та закріплення лексики с. 242. 2. Виконання дотекстових вправ (впр.1-2, с. 243). 3. Усний переклад тексту "Immigration Policy of the UK", с. 243-244. 4. Повний письмовий переклад уривку тексту "Refugees and asylum seekers" с. 245.	[2.2] с. 242-245
	6	практичне	2	<i>Європейська міграційна політика</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання лексичного матеріалу, впр 6, с. 247. 3. Переклад тексту “European Union Policy on Migration”, с. 247-248.	[2.2] с. 247-248
		самостійна робота	2	<i>Реферування газетної статті</i> 1. Опрацювання лексики з теми, впр. 8, с. 249-250. 2. Реферування статті "Правові аспекти соціальної роботи з мігрантами в Україні”, с. 248-249.	[2.2] с. 248-250
7			36	Міжнародна безпека кордонів	

1	практичне	2	<i>Контрабанда людей.</i> 1. Перегляд новин. 2. Опрацювання нового лексичного матеріалу с. 251-252. 3. Читання та усний переклад тексту "Human Trafficking vs. People Smuggling", с. 252-253.	[2.2] с. 251-253.
	самостійна робота	2	<i>Види контрабандних операцій.</i> 1. Реферативний переклад тексту	[3.12]
2	практичне	2	<i>Торгівля дітьми.</i> 1. Перегляд новин. 2. Двосторонній переклад словосполучень с. 254. 3. Читання та усний переклад тексту "Child Trafficking", с. 254-255.	[2.2] с.254
3	практичне	2	<i>Торгівля людьми</i> 1. Перегляд новин. 2. Робота з лексикою, впр.8, с.256 3. Переклад тексту "Торгівля людьми", с. 255-256. 4. Реферування тексту, с.255-256	[2.2] с. 255-256
4	практичне	2	<i>Причини контрабанди людьми.</i> 1. Опрацювання нового лексичного матеріалу с. 256. 2. Практика в перекладі впр.1, 2, с. 257-258. 3. Читання та переклад тексту "Causes of Human Trafficking" с. 258.	[2.2] с. 256-258
	самостійна робота	2	<i>Як подолати торгівлю людьми?</i> 1. Реферативний переклад тексту.	[3.12]
5	практичне	2	<i>Торгівля людьми і міграція</i> 1. Перегляд новин. 2. Двосторонній переклад словосполучень, с. 260. 3. Переклад тексту "Human Trafficking and Migration", с. 260-261.	[2.2] с. 260-261
6	практичне	2	<i>Секс-торгівля людьми</i> 1. Перегляд новин 2. Робота з лексикою, с. 262. 3. Переклад тексту "Секс-торгівля людьми", с. 261-262. 4. Реферування тексту, с. 261.	[2.2] с. 261-262
	самостійна робота	2	<i>Як подолати нелегальну міграцію?</i> Реферативний переклад тексту	[3.12]
7	практичне	2	<i>Торгівля людьми у світі.</i> 1. Робота з лексикою тексту с. 262. 2. Читання та усний переклад тексту "Human Trafficking and	[2.2] с. 262-264

			Modern-day Slavery in Ukraine" с. 264. 3. Вибірковий письмовий переклад уривку з тексту та порівняльний аналіз перекладів.	
8	практичне	2	<i>Контрабанда</i> 1. Перегляд новин. 2. Робота з лексикою до тексту, с. 268-269. 3. Переклад тексту "Smuggling", с. 270-271.	[2.2] с. 268-271
9	практичне	2	<i>Оперативні дії по боротьбі з контрабандою</i> 1. Практика в перекладі словосполучень, с. 271. 2. Переклад тексту "Types of Smuggling Operations", с. 272. 3. Реферування тексту, с. 273.	[2.2] с. 271-273
	самостійна робота	2	<i>Види контрабандних операцій.</i> Реферативний переклад тексту	[3.12]
10	практичне	2	<i>Наркаторгівля.</i> 1. Перегляд новин. 2. Вивчення нового лексичного матеріалу с. 274. 3. Письмовий переклад тексту "Illegal Drug Trade" с. 275.	[2.2] с. 274-277
11	практичне	2	<i>Контрабанда наркотиків</i> 1. Перегляд новин. 2. Практика в перекладі словосполучень, с. 278. 3. Переклад тексту "Drug Trafficking", с. 278.	[2.2] с. 278-279
	самостійна робота	2	<i>Незаконне перевезення товарів</i> 1. Практика у перекладі словосполучень, с. 280. 2. Реферування тексту, с. 279	[2.2] с. 279-280
	самостійна робота	2	<i>Контрабандні товари</i> 1. Практика у перекладі словосполучень. 3. Реферування тексту.	[3.12]
12	Контрольна робота	2	2. <i>Модульний контроль №2</i>	
Диференційований залік		4		
Разом за семестр		150		
Усього за рік		240		
Усього за дисципліну		240		

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. Нормативно-правові акти

2. Базова література

- 2.1. Військовий переклад (англійська мова) : підруч. / І. Г. Блощинський, І. А. Яремчук. – Хмельницький : вид-во НАДПСУ, 2016. – 440 с. (Затверджено Міністерством освіти та науки України, лист № 1/11 – 12644 від 06.08.2013 р.).
- 2.2. Спеціальний переклад (англійська мова) : навч. посіб. / [І. А. Яремчук, Ю. І. Бец, І. Г. Блощинський та ін.]. – Хмельницький : вид-во НАДПСУ, 2012. – 316 с. (Рекомендовано Міністерством освіти та науки, молоді та спорту України, лист № 1/11-4026 від 26.03.2012 р.)

3. Допоміжна література

- 3.1. Britain and Its People. Handbook, 1996.
- 3.2. Current Issues. 1991. Edition. Close Up Foundation.
- 3.3. George E. Keietermeyer. The Coast Guardsman's Manual. Naval Institute Press, 1991.
- 3.4. National Drug Control Strategy. 2000 Annual Report. Office of Drug Control Policy, 2000.
- 3.5. Patrick Aquilina. Timely Topics. Heinle & Heinle Publishers. Boston, 1993.
- 3.6. Running Light. Handbook of the Corps of Cadets. USCGA, 1998.
- 3.7. State Border Guard Service of Ukraine. Overview, Kiev, 2020.
- 3.8. Пасічник Г. Словник-мінімум військової термінології.
- 3.9. Семенец О.Е., Панасьев А.Н. Практический курс устного перевода. - Киев: Вища школа, 1986.
- 3.10. Теория и практика перевода. Украинский научный сборник. Выпуск 19 – Киев, Вища школа, 1993.
- 3.11. “Information Campaign against Trafficking in Women from Ukraine”. IOM International Organization for Migration, 1998.
- 3.12. Газета “Прикордонник України”
- 3.13. Журнал “NATO Review”
- 3.14. Газета “Defense News”.
- 3.15. Газета “Kyiv Post”.
- 3.16. Дидактичний матеріал
- 3.17. Журнал «Кордон».
- 3.18. Development of Border Infrastructure in Context of Strengthening European security. Kyiv, 2002.

4. Інформаційні ресурси в інтернеті (Інтранеті)

1. Офіційний сайт Державної прикордонної служби України - <https://dpsu.gov.ua>
2. Офіційний сайт Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького - <http://nadpsu.edu.ua>
3. Вільна енциклопедія Вікіпедія - <https://www.wikipedia.org>
4. Модульне середовище НА ДПСУ – <http://10.241.24.9/moodle/course/view.php?id=367>

ОЦІНЮВАННЯ

Поточне рубіжне та підсумкове оцінювання здійснюється відповідно до положення https://nadpsu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/01/polozh-otsinka-2020-_12.01.-.pdf.

ПОЛІТИКА КУРСУ («ПРАВИЛА ГРИ»)

Середовище в аудиторії є творчим, відкритим до конструктивної критики.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлені терміни. Якщо здобувач вищої освіти був відсутній на заняттях з будь-якої причини, він/вона відпрацьовують навчальні питання та завдання в часи самостійної підготовки та у встановлені викладачем терміни обов'язково звітують про опанування ними навчального матеріалу. Курсанти, які пропустили більше 30% з тих занять, де було передбачено оцінювання, одержали середньоарифметичну з поточних оцінок нижче 2,60, тобто менше 70% позитивних оцінок від загальної кількості, не відзвітували за індивідуальну та самостійну роботу, до семестрового контролю не допускаються.

У разі коли курсант не виконав умови допуску до складання семестрового контролю, завчасно, але не пізніше трьох робочих днів до складання семестрового контролю, рішенням кафедри йому встановлюється індивідуальний термін ліквідації заборгованості. Якщо курсант (слухач, студент) не ліквідує заборгованість у визначений кафедрою термін, то він вважається таким, що не виконав вимоги робочої програми навчальної дисципліни і в відомості обліку успішності, в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «незадовільно» за національною шкалою, 50 балів за 100-бальною шкалою і FX – за шкалою ЄКТС. При повній відсутності позитивних поточних оцінок, за визначені звітності, і не ліквідації заборгованості у визначений кафедрою термін, курсанту (слухачу, студенту) курс з навчальної дисципліни не зараховується і в графі «підсумкова оцінка», йому виставляється оцінка «недопущений» за національною шкалою, 17 балів за 100-бальною шкалою і F за шкалою ЄКТС. В такому випадку курсант (слухач, студент) представляється на засідання Вченої ради факультету, академії і йому пропонується пройти повний курс повторно. У разі відмови розглядається питання про його відрахування з академії.

Дотримання академічної доброчесності

Під час навчання учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності: етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Дотримання академічної доброчесності науково-педагогічним складом передбачає:

- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати досліджень та власну педагогічну (науково-педагогічну, творчу) діяльність;
- контроль за дотриманням академічної доброчесності здобувачами освіти.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливим освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей);
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності.

За порушення академічної доброчесності учасники освітнього процесу закладу вищої освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності.

Нормативно-правове забезпечення: <https://nadpsu.edu.ua/osvita/normatyvno-pravove-zabezpechennia/>.

Додаток А
Методи навчання та методи контролю навчальних досягнень

Шифр	Метод навчання
1. Словесні методи	
МН 1.1	Ситуативне мовлення
МН 1.2	Розповідь
МН 1.3	Пояснення
МН 1.4	Бесіда
МН 1.5	Дискусія
МН 1.6	Диспут
МН 1.7	Проекти
2. Наочні методи	
МН 2.1	Демонстрація
МН 2.2	Ілюстрація
МН 2.3	Спостереження
3. Практичні методи	
МН 3.1	Рольова гра
МН 3.2	Практична робота з перекладу
МН 3.3	Вправи на підстановку
МН 3.4	Творчі вправи
МН 3.5	Усні вправи
МН 3.6	Фонетичні вправи
МН 3.7	Граматичні вправи
МН 3.8	Лексичні вправи
МН 3.9	Групові вправи
4. Методи самостійного та індивідуального навчання	
МН 4.1	Рецептивний
МН 4.2	Репродуктивний
МН 4.3	Евристичний
МН 4.4	Дослідницький

Шифр	Метод контролю навчальних досягнень
1. Попередній контроль	
МК 1.1	Вибірковий усний
МК 1.2	Фронтальний письмовий
МК 1.3	Фронтальний тестовий
МК 1.4	Фронтальний проблемний
2. Поточний контроль	
МК 2.1	Вибірковий усний
МК 2.2	Квіз
МК 2.3	Контрольна робота
МК 2.4	Тестування усного мовлення
МК 2.5	Письмовий переклад тексту
МК 2.6	Лексико- граматичний тест
МК 2.7	Захист індивідуальних завдань
МК 2.8	Реферат
3. Рубіжний контроль	
МК 3.1	Фронтальний письмовий
МК 3.2	Фронтальний тестовий
МК 3.3	Фронтальний проблемний
4. Підсумковий контроль	
МК 4.1	Усний
МК 4.2	Письмовий
МК 4.3	Тестовий
МК 4.4	Проблемний